



DE KORTE KOEPOORTSTRAET.

Door zyne onlangs ondergane verbreding is dit eindje straet, zoo wel als zyne gansche verlenging niet meer kennelyk; niet alleen zyn de twee houten gevels ter linker zyde verdwenen, maer die gansche ry is ongeveer dry meters achterwaerts verplaatst om de straet te verbreed. Rechts ziet men nog den ouden spitsvormigen steenen gevel der huizing genaemd *den Moriaen*, welke vroeger den Oosterlingen toebehoorde, en die by de plechtige intrede van Philips II in 1549, zoo prachtig versierd was en van boven tot beneden met ontelbare wassen toortsen verlicht, derwyze dat er de schryver eene byzondere melding van maekt.

Op den voorgrond ziet men de wykpomp der Melmarkt met het kunstig bewerkte bronzen beeldje in 1766 geplaatst, zoo als blykt by het jaerschrift dat daerop te lezen staet :

LANG LEVE BLIJ VAN ZIN
ONS LYN DE MELKBOERIN.

By groote feestelykheden en staetsgebeurtenissen pleegt men wel dit beeldje te kleeden en door opschriften in rym en proza, gezamentlyk met den *Eijerboer*, een beeldje dat aen het andere eynde der markt staet, te doen spreken over de omstandigheden, wanneer zy onder hen beiden de rol van Pasquino en Morforio te Rome spelen.



Door het slechten van de Spaanse Vesten die de stad van 1540 tot 1859 omringden, jaar waarin men de bouw regelde van nieuwe versterkingen, de z.g. "enceinte" of kringvesting Brialmont, ontstond er een enorme bouwwoede. Het leek alsof men op een paar jaren uit de winterslaap van drie eeuwen wilde ontwaken. Men bebouwde en urbaniseerde niet alleen het vergrote stedelijk gebied, ook in de stadskern werden straten rechtgetrokken en verbreed.

Teun Koekeloer de Eierboer verhuisde naar het Museum voor Volkskunde, een replica siert de gevel van een warenhuis aan de Eiermarkt. Zijn vriendinnetje Lijn verdween uit het stadslandschap en daarmee uit onze samenleving. Is het niet gepast ze op een van onze vernieuwde pleintjes te plaatsen? Het wordt ook bewaard in het Museum van Volkskunde.

LA COURTE RUE PORTE-AUX-VACHES.

Cette rue comme toute sa prolongation a perdu entièrement son ancien aspect ; non-seulement les deux façades en bois, reproduites au côté gauche de notre planche, ont disparu, mais encore cette rangée de maisons a été reculée pour élargir la rue. A droite subsiste encore la façade à pignon en briques de la maison anciennement nommée LE MAURE qui appartenait aux Osterlings. Lors de l'entrée solennelle de Philippe II en 1549, cette maison se distingua par le luxe de ses décorations. Elle était illuminée du haut en bas par une quantité énorme de torches, vu que la nation qui y avait sa résidence, ajoute la chronique, était très-riche en cire.

Sur l'avant-plan s'élève la pompe du Marché au Lait, ornée de la statuette en bronze, artistement exécutée, de la Laitière. L'inscription flamande qui s'y trouve gravée nous fait connaître qu'elle y fut placée en 1766.

Aux grandes fêtes publiques et à l'occasion d'événements politiques, les voisins ont l'habitude d'habiller cette statuette, et de lui faire tenir des dialogues avec le paysan aux œufs dont la figure se trouve du côté opposé de la place. D'après les circonstances ces discours sont quelquefois satyriques et ressemblent plus ou moins aux dialogues de Pasquino et Morforio, à Rome.



Suite au démantèlement des fortifications espagnoles qui ceinturèrent la ville de 1540 à 1859, année où fut entreprise une nouvelle enceinte fortifiée, dite Brialmont, se manifesta une énorme rage de bâtir. On aurait cru, qu'en peu d'années, on voulait se réveiller d'une hibernation de trois siècles. On ne se contenta pas de construire et d'urbaniser dans l'extension de la région urbaine, dans la vieille ville aussi des rues furent rectifiées et élargies.

Teun Koekeloer, le Marchand d'Œufs a émigré au Musée du Folklore, une réplique orne, au Marché aux Œufs, la façade d'un grand magasin. Sa petite compagne Lijn disparut du site urbain et ainsi de notre communauté. Ne serait-il pas souhaitable de la réinstaller dans l'une ou l'autre placette rénovée ? Elle est conservée au Musée d'Ethnologie.

Linnig has drawn Korte Koepoortstraat because exactly in his time this street was broadened and the old houses with their wooden façades were torn down. When the Spanish Moat, that had encircled the town from 1540 until 1859, was finally filled in and the new military fortifications, the girdle of fortresses by Brialmont, were definitively approved, a construction boom started at once. It seemed as if a winter-sleep that had lasted for three centuries, ended in a couple of years. Building and urbanisation were not only done in the new lands, that increased the town's size by six times, but also in the old habitation nucleus where streets were straightened and broadened.

The statuette of Teun Koekeloer, the vendor of eggs, was moved to the Museum of Folklore ; a copy can be seen against the façade of a department store on Eiermarkt. His girl-friend, Lijn the milk-maid, was also moved there and disappeared permanently from the city-scene. It might be a good idea to put her in one of our restored squares !

Linnig hat de Korte Koepoortstraat gezeichnet, weil sie noch zu seiner Zeit verbreitert wurde und somit ihre alten Häuser mit Holzgiebeln verloren hat. Dadurch, daß die spanischen Festungen abgetragen wurden, welche die Stadt von 1540 bis 1859 umgeben hatten, und man 1859 den Bau neuer militärischer Verstärkungen, der sog. Kreisfestung Brialmont, regelte, entstand eine enorme Bauwut. Es schien wie ein Erwachen aus einem drei Jahrhunderte dauernden Winterschlaf. Man bebaute und urbanisierte das sechsmal vergrößerte Stadtgebiet. Auch im ältesten Stadtkern wurden Straßen begradigt und verbreitert.

Die kleine Figur "Teun Koekeloer", der Eierbauer, verzog zum Volkskundemuseum. Seine Replik steht nun an der Fassade eines Warenhauses am Eiermarkt. Auch seine kleine Freundin, "Lijn, die Milchbäuerin" zog dorthin und verschwand gänzlich aus dem Stadtbild. Wäre es nicht passend, sie auf einem unserer erneuerten Plätze aufzustellen ?